

# **NEGYEDIK KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV AZ EURÓPA TANÁCS KIVÁLTSÁGAIÉRŐL ÉS MENTESSÉGEIRŐL SZÓLÓ ÁLTALÁNOS MEGÁLLAPODÁSHOZ**

## **Az Emberi Jogok Európai Bíróságára vonatkozó rendelkezések**

Az aláíró Kormányok, az Európa Tanács tagjai figyelemmel arra, hogy az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én aláírt Egyezmény (a továbbiakban: „az Egyezmény”) 59. Cikke alapján az Emberi Jogok Európai Bíróságának (a továbbiakban: „a Bíróság”) tagjait feladataik ellátása során az Európa Tanács Alapszabályának 40. Cikkében, és az annak alapján kötött Megállapodásokban meghatározott kiváltságok és mentességek illetik meg,

figyelemmel arra, hogy szükségessé vált az említett kiváltságok és mentességek pontos meghatározása egy, a Párizsban, 1949. szeptember 2-án aláírt, az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló Általános Megállapodást kiegészítő jegyzőkönyvben, az alábbiakban állapodtak meg:

### *1. Cikk*

Ezen Jegyzőkönyv alkalmazásában a „bírák” kifejezés egyaránt jelenti az Egyezmény 39. Cikke szerint megválasztott bírákat és bármely, az érintett Tagállam által az egyezmény 43. Cikkének figyelembevételével kinevezett ad hoc bírót.

### *2. Cikk*

Feladataik ellátása és feladataik ellátása céljából végzett utazásaik során a bírák az alábbi kiváltságokban és mentességekben részesülnek:

a) mentesség az őrizetbe vétel és a letartóztatás, valamint személyes poggyászuk lefoglalása alól, továbbá a hivatalos minőségükben tett szóbeli és írásbeli nyilatkozatuk és minden cselekményük tekintetében mindenfajta joghatóság alól;

b) kivétel saját személyük és házasársuk tekintetében a mozgásszabadság bármely korlátozása alól a lakóhelyük szerinti országokból való kilépést és az oda történő visszatérést, valamint az azon országba történő be- és kilépést illetően, amelyben feladataikat ellátják; továbbá kivétel az idegenekre vonatkozó bejelentési kötelezettség alól abban az államban, amelyet feladataik ellátása során meglátogatnak, vagy amelyen átutaznak.

### *3. Cikk*

Feladataik ellátása során végzett utazásaik alkalmával a bírák a vám- és devizaellenőrzés során:

a) saját Kormányuk részéről ugyanolyan könnyítésekben részesülnek, mint az ideiglenes külföldi hivatalos útra utazó magas rangú kormánytisztviselők;

b) a többi Tagállam Kormánya részéről ugyanolyan könnyítésekben részesülnek, mint a diplomáciai missziók vezetői.

### *4. Cikk*

1. A Bíróságnak, a bírának és a jegyzői hivatalnak a Bíróság tevékenységével kapcsolatos okmányai és iratai sérthetetlenek.

2. A Bíróság, a bírák és a jegyzői hivatal hivatalos levelezése és más hivatalos közlései nem tarthatók vissza, és cenzúra alá nem vonhatók.

### *5. Cikk*

Azért, hogy feladataik ellátása során a bírák számára biztosítva legyen a teljes szólásszabadság és a teljes függetlenség, az általuk feladataik ellátása körében tett szóbeli és írásbeli nyilatkozatokra, illetve cselekedeteikre vonatkozó joghatóság alóli mentesség a bírák megbízatásának megszűnte után is fennmarad.

### *6. Cikk*

A bírák nem azért részesülnek kiváltságokban és mentességekben, hogy azok személyes előnyükre szolgáljanak, hanem azért, hogy biztosítva legyen feladataik független gyakorlása. Kizárólag a Bíróság teljes ülése jogosult a bírák mentességét megszüntetni; a Bíróság teljes ülésének nemcsak joga, hanem kötelessége is, hogy megszüntesse a bíró mentességét minden olyan esetben, amikor megítélése szerint a mentesség fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatást, és amikor a megszüntetés megtehető anélkül, hogy sértené azt a célt, amelyért a mentességet adták.

#### *7. Cikk*

1. Ezen jegyzőkönyv 2-5. Cikkeinek rendelkezéseit kell alkalmazni a Bíróság Főjegyzője és főjegyzőként eljáró Helyettes Főjegyzője tekintetében is, azon kiváltságok és mentességek sérelme nélkül, amelyekre az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló Általános Megállapodás 18. Cikke őket feljogosítja.

2. Az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló Általános Megállapodás 18. Cikke rendelkezéseit kell alkalmazni a Bíróság Helyettes Főjegyzője tekintetében is, amikor feladatai ellátása során nem Főjegyzőként jár el.

3. A Főjegyző és a Helyettes Főjegyző nem azért részesülnek az ezen Cikk 1. és 2. bekezdésében említett kiváltságokban és mentességekben, hogy azok személyes előnyükre szolgáljanak, hanem azért, hogy biztosítva legyen feladataik független gyakorlása. Kizárólag a Bíróság teljes ülése jogosult a Főjegyző és a Helyettes Főjegyző mentességét megszüntetni; a Bíróság teljes ülésének nemcsak joga, hanem kötelessége is, hogy megszüntesse az ilyen mentességet minden olyan esetben, amikor megítélése szerint a mentesség fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatást, és amikor a megszüntetés megtehető anélkül, hogy sértené azt a célt, amelyért a mentességet adták.

#### *8. Cikk*

1. A megerősítés fenntartása nélküli aláíráskor, a megerősítéskor vagy azt követően bármikor, az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel bármely állam kijelentheti, hogy ez a jegyzőkönyv minden olyan területre, vagy e területek egy részére terjed ki, amelyek nemzetközi kapcsolataiért felelősséget visel, és amelyeken az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezmény 63. Cikke értelmében az Egyezmény alkalmazásra kerül.

2. Ez a jegyzőkönyv az értesítésben megjelölt területre vagy területekre ezen értesítésnek az Európa Tanács Főtitkára általi kézhezvételét követő harmincadik naptól kezdve terjed ki.

#### *9. Cikk*

Ez a jegyzőkönyv az Európa Tanács tagjai részére áll nyitva aláírásra, melyek a jegyzőkönyv részesévé válhatnak:

- a) megerősítés fenntartás nélküli aláírással, vagy
- b) megerősítés fenntartásával történt aláírással, melyet megerősítés követ.

A megerősítésről szóló okiratokat az Európa Tanács Főtitkáranál kell letétbe helyezni.

#### *10. Cikk*

1. Ez a jegyzőkönyv akkor lép hatályba, amikor az Európa Tanács három tagja a 9. Cikknek megfelelően a megerősítés fenntartása nélkül aláírja, vagy megerősíti azt.

2. Mindazon tagok vonatkozásában, amelyek ezt követően a megerősítés fenntartása nélkül írják alá vagy erősítik meg, a jegyzőkönyv az aláírás, vagy a megerősítő okmány letétbe helyezésének időpontjában lép hatályba.

#### *11. Cikk*

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Tanács tagjait:

- a) az aláírók nevével és minden megerősítésről szóló okirat letétbe helyezéséről,
- b) ezen jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontjáról.

Minek hiteléül a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Készült Párizsban, 1961. december 16-án, angol és francia nyelven, egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles. Az Európa Tanács Főtitkára valamennyi aláíró Kormány részére hiteles másolatot küld.